

Frågorna ni bör ställa innan nästa upphandling offentliggörs

Många organisationer inom offentlig sektor ägnar månader åt att utvärdera leverantörer **utan att först undersöka vilka möjligheter som faktiskt finns** med en modern lokaliseringslösning innan upphandlingskraven utformas.

Använd den här checklistan för att säkerställa att **nästa upphandling av lokaliseringstjänster utgår från verksamhetens behov**, arbetsflöden, kvalitetskrav och den teknik som finns tillgänglig i dag.

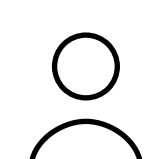


1. Kartlägg era lokaliseringsbehov

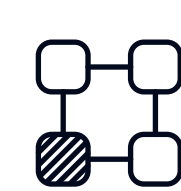


Vilket innehåll behöver vi översätta?

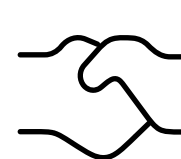
- ☐ Webbplatser
- ☐ Juridiska dokument
- ☐ Information till allmänheten
- ☐ Multimedia
- ☐ Rapporter
- ☐ Annat:



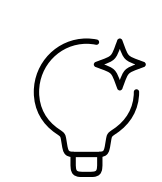
Vilket innehåll kräver den mest omfattande granskningen av språkexperter?



Vilket innehåll skulle med fördel kunna automatiseras utan att kvaliteten påverkas?



Vilka avdelningar och intressenter bör involveras i beslutsprocessen?



Skulle vi ha nytta av mer specialiserade översättningstjänster, till exempel kreativ marknadsöversättning, undertextning eller lokalisering av grafiskt material?



2. Kartlägg ert nuvarande arbetsflöde

Hur skickar ni i dag innehåll för översättning?

Vilka filformat använder ni främst?

Hur hanteras konfidentiellt material?

Var förekommer manuella arbetsmoment?

Finns det befintliga integrationer eller connectorer?

Vilka plattformar ingår i arbetsflödet, till exempel CMS-, DAM- och PIM-plattformar?

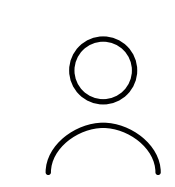
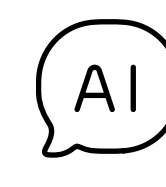
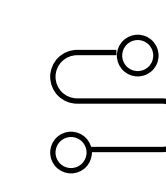
Kopierar och klistrar medarbetare in innehåll mellan olika system?

En fråga att ställa till alla leverantörer av lokaliseringstjänster: **"Utifrån vårt nuvarande arbetsflöde, vilka möjligheter ser ni att höja kvaliteten, minska det manuella arbetet eller sänka den totala kostnaden för lokalisering?"** Svaret kan synliggöra möjligheter som aldrig framgår av upphandlingsunderlaget.



3. Utforska olika tekniska lösningar

Rätt teknik kan hjälpa er att nå era mål för lokaliseringen. Fundera på om något av följande skulle kunna vara relevant:

-  Språkresurser som
 - Termdatabaser (organisationsspecifika ordlistor) eller
 - översättningsminnen (som sparar godkända översättningar för framtida användning)?
-  Alternativ för mänsklig granskning och kvalitetssäkring
-  CMS-connectorer
-  AI-stödda översättningsarbetsflöden
-  Automatisering av arbetsflöden
-  Översättningshanteringssystem (beställningsportaler)



4. Se till helhetskostnaden

När ni bedömer den totala kostnaden är det viktigt att ta hänsyn till fler faktorer än enbart ordpriset, till exempel:

- Intern tidsåtgång för administration
- Manuellt arbete med publicering
- Omarbetningar och korrigeringar
- Långsiktiga underhållskostnader
- Produktivitetsvinster genom automatisering



5. Väg in säkerhet och regelefterlevnad

- Vilket innehåll omfattas av krav på sekretess?
- Måste vissa översättningar hanteras i kundens egen IT-miljö?
- Vilka säkerhetscertifieringar krävs?
- Finns det begränsningar för användningen av AI i organisationen?
- Vilka krav på regelefterlevnad måste leverantören kunna uppfylla?



6. Planera för framtidens behov

Innan ni offentliggör upphandlingen, ställ följande frågor:

- ☐ Har vi haft en dialog med leverantörer i samband med en RFI eller en teknisk dialog?
- ☐ Har vi tydligt beskrivit vilka tjänster som omfattas av upphandlingen?
- ☐ Har vi undersökt ny teknik som skulle kunna gynna verksamheten?
- ☐ Har vi undersökt olika sätt att utvärdera kvalitet för att hitta det som passar verksamhetens behov bäst?
- ☐ Har vi ställt rimliga krav i förhållande till avtalets värde?
- ☐ Är de valda urvalskriterierna förenliga med våra kvalitetskrav och förväntningar?
- ☐ Beskriver vi vilket resultat vi vill uppnå, i stället för hur det ska uppnås?
- ☐ Kommer avtalet fortfarande att motsvara våra behov om tre eller fyra år?

Vill du ha hjälp att hitta rätt lösning?

Prata med en av LanguageWires specialister på lokalisering för offentlig sektor innan ni offentliggör nästa upphandling. **Kontakta en expert redan i dag.**